ÍNDICE

**O SAL DA LÍNGUA**


| | |
|---|---|
| Aproxima a Boca | 12 |
| O Lugar da Casa | 14 |
| Estou Aqui | 16 |
| Cada Coisa | 18 |
| Ouço Falar | 20 |
| Sempre a Água | 22 |
| Como se a Pedra | 24 |
| Vêm da Infância | 26 |
| São Coisas Assim | 28 |
| A Pulsação das Sílabas | 30 |
| Talvez | 32 |
| Caem Como Pedras | 34 |
| Recomecemos Então | 36 |
| O Espírito do Outono | 38 |
| Se Deste Outono | 40 |
| Ocorre-me Tropeçar | 42 |
| Barcos ou Aves | 44 |
| Vêm de um Céu | 46 |
| No Fim do Verão | 48 |
| Verdade Poética | 50 |
| No Ritmo Surdo | 52 |
| Demoraste Muito | 54 |
| Não o Procures | 56 |
| A Poesia Não Vai | 58 |
| Agora as Palavras | 60 |
| Acaricio uma Vez Mais | 62 |
| Em New Bedford | 64 |
| Dos Lados do Mar | 66 |
| Nada | 68 |
| É Assim | 70 |


INHALT

**DAS SALZ DER SPRACHE**


| | |
|---|---|
| Bring den Mund | 13 |
| Der Ort des Hauses | 15 |
| Ich bin hier | 17 |
| Jedes Ding | 19 |
| Ich höre das Gerede | 21 |
| Immer das Wasser | 23 |
| Als ob der Stein | 25 |
| Sie kommen aus der Kindheit | 27 |
| Es sind solche Dinge | 29 |
| Das Pulsieren der Silben | 31 |
| Vielleicht | 33 |
| Sie fallen wie Steine | 35 |
| Dann beginnen wir erneut | 37 |
| Der Herbstgeist | 39 |
| Wenn von diesem Herbst | 41 |
| Hin und wieder stolpere ich | 43 |
| Schiffe oder Vögel | 45 |
| Sie kommen aus einem Himmel | 47 |
| Zum Sommerende | 49 |
| Poetische Wahrheit | 51 |
| Im tauben Rhythmus | 53 |
| Du hast dich sehr verspätet | 55 |
| Such es nicht | 57 |
| Die Poesie geht nicht | 59 |
| Nun die Wörter | 61 |
| Ich streichle noch einmal | 63 |
| In New Bedford | 65 |
| Vom Meer her | 67 |
| Nichts | 69 |
| So ist es | 71 |



Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1012660745

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

| | | | |
|---|---|---|---|
| Com Este Barro | 72 | Mit diesem Lehm | 73 |
| No Meu Desejo | 74 | In meinem Wunsch | 75 |
| Como Pólen | 76 | Wie Blütenstaub | 77 |
| Acerca de Gatos | 78 | Über Katzen | 79 |
| Arco-da-Aliança | 80 | Regenbogen | 81 |
| Com Ulisses | 82 | Mit Odysseus | 83 |
| À Sombra de Homero | 84 | In Homers Schatten | 85 |
| Para Dar | 86 | Zu vergeben | 87 |
| Há Já Dois Dias | 88 | Schon seit zwei Tagen | 89 |
| Não se Aprende | 90 | Man lernt nicht | 91 |
| A Custo | 92 | Mühsam | 93 |
| Não Sabemos | 94 | Wir wissen nichts | 95 |
| Ainda o Poço | 96 | Auch der Brunnen | 97 |
| Não Chove | 98 | Es regnet nicht | 99 |
| Em Estilo Amável | 100 | Freundlicherweise | 101 |
| O Rapaz de Pasolini | 102 | Pasolinis Junge | 103 |
| Não Sei | 104 | Ich weiß nicht | 105 |
| À Minha Porta | 106 | An meine Tür | 107 |
| O Sal da Língua | 108 | Das Salz der Sprache | 109 |
| Coda | 110 | Koda | 111 |

**OS SULCOS DA SEDE** | **DIE FURCHEN DES DURSTES**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ver Claro | 114 | Klar sehen | 115 |
| À Boca do Cântaro | 116 | Am Krugmund | 117 |
| Aos Jacarandás de Lisboa | 118 | An Lissabons Jacarandabäume | 119 |
| A Cabra | 120 | Die Ziege | 121 |
| Schumann por Horowitz | 122 | Schumann von Horowitz | 123 |
| Memória dos Dias | 124 | Gedächtnis der Tage | 125 |
| Havia Vento | 126 | Der Wind wehte | 127 |
| Outra Vez o Tejo | 128 | Nch einmal der Tejo | 129 |
| Poema de Inverno | 130 | Wintergedicht | 131 |
| Neve | 132 | Schnee | 133 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| O Pequeno Sismo | 134 | Das kleine Erdbeben | 135 |
| Da Maneira Mais Simples | 136 | Auf einfachtse Art | 137 |
| Outros Ritmos, Outros Modos | 138 | Andere Rhythmen, andere Arten | 139 |
| Os Nomes | 140 | Die Namen | 141 |
| Em Florença, com a Fiama | 142 | In Florenz mit Fiama | 143 |
| Todas as Águas | 144 | Alle Wasser | 145 |
| Herança | 146 | Vermächtnis | 147 |
| Noite de Verão | 148 | Sommernacht | 149 |
| Da Poesia Oriental | 150 | Über östliche Poesie | 151 |
| Árvores | 152 | Bäume | 153 |
| Nas Águas da Sombra | 154 | In Schattengewässern | 155 |
| Variação Sobre um Velho Tema | 158 | Variation über ein altes Thema | 159 |
| Chuva | 160 | Regen | 161 |
| Vindas do Mar | 162 | Vom Meer angeschwemmt | 163 |
| Um Simples Pensamento | 164 | Ein einfacher Gedanke | 165 |
| Escrevo | 166 | Ich schreibe | 167 |
| Rilkeana | 168 | Rilkeana | 169 |
| O Sal da Terra | 170 | Das Salz der Erde | 171 |
| As Poucas Palavras | 172 | Die wenigen Wörter | 173 |
| Manhã de Junho | 174 | Junimorgen | 175 |
| Arrepio na Tarde | 176 | Schauder am Nachmittag | 177 |
| Contraponto | 178 | Kontrapunkt | 179 |
| Última Canção | 180 | Letztes Lied | 181 |
| Alguns Dias de Agosto | 182 | Manche Augusttage | 183 |
| Sulcos | 184 | Furchen | 185 |
| À Beira de Água | 186 | Am Rand des Wassers | 187 |
| Homenagem a Mark Rothko | 188 | Hommage an Mark Rothko | 189 |
| Lume de Inverno | 190 | Winterlichtschein | 191 |
| Sobre os Cisnes Selvagens... | 192 | Über Yeats wilde Schwäne | 193 |
| Relato Breve | 194 | Kurze Erählung | 195 |
| Na Luz a Prumo | 196 | Im senkrechten Licht | 197 |
| | | Spuren. *Tobias Burghardt* | 198 |